

**DITAELO TSA TIRISO**

O tshwanetse go sala ditaelo tsa tlathlubo morago ka kelothloko gore o kgone go bona maduo a boammaaruri. O seka wa ja kgotsa wa nwa, metsotsotso e le lesome le botlhano(15), pele ga o simolola tlathlubo, kgotsa wa dirisa melora e e thlapang legano metsotsotso e le masome a mararo pele ga o simolola tlathlubo.

TLHAGISO: Fa o le mo kalafing ya HIV (di-ARV), o ka nna wa bona maduo a a seng Boammaaruri.



BONA DITAELO

www.oraquickhivselftest.com

ORAQUICK®
HIV SELF-TEST
O KA DIRISA JANG ORAQUICK® HIV SELF-TEST KIT
**O TLA TLHOKA TSELA YA GO LEPA NAKO
FA O DIRA TLATHLHOBO**


Mophuthelo o tsentse: Kit ya tlathlubo, setlhomo (stand) sa tlathlubo le ditaelo tsa tiriso.



Kit ya gago ya tlathlubo e na le dipata tse pedi.



Gagola, o bule pata e e nang le botlojana (tube).



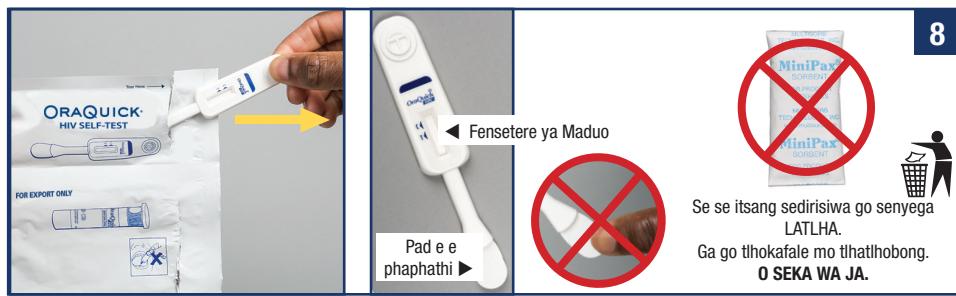
Ntsha sekhurumelo.



O SEKA wa tsholola metsinyana.
O SEKA wa nwa.



Tlhomela botlojana mo setlhomong.



Gagola, o bule pata e e tsentseng sedirisiwa sa tlathlubo o bo o se ntsha mo teng. **O SEKA** wa tshwara pad e e phaphathi ka menwana. **O SEKA** wa ja kgotsa wa metsa se se itsang sedirisiwa go senyega(preservative).



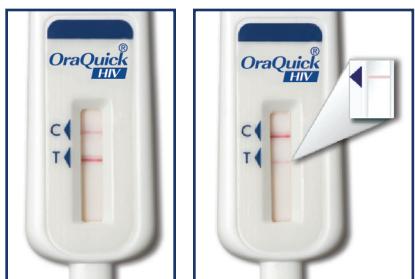
Gatelela pad e e phaphathi mo marinig a gago, mme o sutlhe **marinini a a ko godimo gangwefela** (sethwantsho 1) le **marinini a a ko tlase gangwefela** (sethwantsho 2).



Tsenya pad e e phaphathi mo botlojaneng go fitlhela e kgoma ko tlase.



E tlogele mo teng metsotsotso e le masome a mabedi (20 minutes) pele ga o ka bala maduo. **O SEKA** wa bala maduo morago ga metsotsotso e e masome a mane (40 minutes).

GO BALA MADUO **Bala maduo mo lefelong le le nang le lesedi le le lekaneng**
MADUO A A SUPANG MOGARE WA HIV

Mela e feletseng e mebedi, le fa mola o sa bonale thata, e raya gore o ka nna wa bo o na le mogare wa HIV ebile o tlhoka tlathlubo ya tlaleletso.



Ka bofeso jo bo kgonegang ...
Etela lefelo le le gaufi le wena le go dirwang tlathlubo ya HIV kgotsa kokelwana e e gaufi.

MADUO A A SENANG BOLENG

Fa go sena mola go lebagana le tlhaka "C" (le fa go na le mola go lebagana le tlhaka "T"), kgotsa go tletse bohibidu jo bo dirang gore go bala maduo go seka ga kgonega, tlathlubo e a bo e sa direga, e tlhoka go boelelwaa.

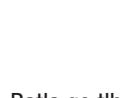
O tshwanetse go dira tlathlubo e nngwe.



Tlathlubo ga e a direga.
Etela lefelo le le gaufi le wena le go dirwang tlathlubo ya HIV kgotsa kokelwana go dira tlathlubo gape.

MADUO A A SENANG MOGARE**FA MADUO A KA BALWA PELE GA METSOTSO E E MASOME A MABEDI, A KA NNA A BO A SE BOAMMAARURI**

Mola o mongwefela go lebagana le tlhaka "C" ebile go sena mola fa tlakeng ya "T", maduo a gago ga a na mogare wa HIV.



Batla go tlathlobiwa kgapetsa-kgapetsa. Fa o kile wa nna mo diphatseng tsa go tsenwa ke HIV, dira tlathlubo gape mo kgwedding tse tharo.

GA KE TLHOMAMISE MADUO

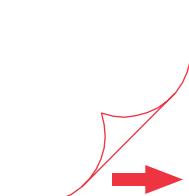
Ga o itse kgotsa ga o tlhomamise maduo a gago.

LATLHA

Ntsha legong la tlathlubo, busetsa sekhurumelo mo botlojaneng ya tlathlubo o bo o latlhela sengwe le sengwe mo matlakaleng a gale le gale.



GO DIRISEDIWA DIPATLISISO FELA • GA GO DIRISEDIWE TLHOKOMELO YA BALWETSI



KITSO KA SEDIRISIWA

REF 5X4-1000, 5X4-1001, 5X4-2001

E dirisiwa ka kwantle ga lefatshe la Amerika fela Go dirisediwa In Vitro Diagnostic • O SEKA wa dirisa gape.

MAIAELELO A TIRISO

OraQuick® HIV Self-Test ke sedirisiwa sa botsogo se se bidiwang *in-vitro* diagnostic medical device (IVD) se se dirisediwa go itira tlathobyo ya ditwantshi tsa HIV-1 le HIV-2 mo dieleding tsa legano. Tlathobyo e e diretswe go thusa go lemoga metswako ya HIV-1 le HIV-2 mo bathong ba ba nang le mogare.

TSHOBOKO YA TLATHOBYO

The OraQuick® HIV Self-Test ke tlathobyo ya tiriso e nngwefela ya qualitative immunoassay go dupsa metswako ya Human Immunodeficiency Virus Type 1 (HIV-1) le Type 2 (HIV-2) mo dieleding tsa legano. OraQuick® HIV Self-Test e diretswe go ka dirisiwa ke batho ba eseng bomaisanape e le tlathobyo e motho a e iirang ka boene, go thusa go dupsa mogare wa HIV-1 le HIV-2. Sedirisiwa se tsenngwa mo leganong, gore pad e e sephaphathi e bo e fa gare ga lethlae le marinini, mme o suthe marinini. Sedirisiwa se tlaabo se tsenngwa mo botlojaneng e e nang le metsinyana a a lekanyeditsweng. Dieleding tse di tswang mo marinining di tlaabo di elelelela mo sedirisiwang go tswa mo pad e phaphathi, mme di fetele kwa moleng wa tlathobyo. Jaaka fa di elela mo moleng wa tlathobyo, mola o o nang le mmala o tla bonala fa fensetereng ya maduo go lebagana le tlaka "T" (tlathobyo), fa go na le metswako ya HIV. Fa go sena metswako ya HIV, ga go kake ga nna le mola gone foo. Fa tlathobyo e dirilwe sentle, mola o tla nna teng go lebagana le tlaka "C" mo fensetereng ya maduo. Mola o o bidiwa "Control line".

BOKGONI JWA TLATHOBYO

Mo tshekatshekong, batho ba le makgolo a ferabongwe (900), ba ba neng ba itse seemo sa bone sa mogare wa HIV, ba ne ba fiwa OraQuick® HIV Self-Test go e dirisa. Maduo a ne a tshwantshanngwa le maduo a kokomana ya bone a laboratori. Maduo a laboratori a supa gore batho ba le 153 ba ne ba na le mogare wa HIV mme batho ba le 724, ba ne ba sena mogare wa HIV. Batho ba supa (7), ba ne ba sekba ba balwa mo tshekatshekong. Tshwantshanngwa ya maduo e ne e ntse jaana;

- 99.4% ya batho (152/153) ba begile maduo a bone sentle, a supa gore ba na le mogare. Se se raya gore motho yo o nang le mogare a le mongwefela mo go ba ba 153, o badile maduo a re ga a na mogare mme se e se boammauri. Se se bidiwa gotwe "false negative".
- 99.0% ya batho (717/724) ba begile maduo a bone sentle ba re ga ba na mogare wa HIV. Se se raya gore batho ba supa (7) mo go ba ba 724, ba ba senang mogare wa HIV, ba begile maduo a gore ba na le mogare. Se se bidiwa "false positive".
- Gape, 1.8% ya batsayakarolo (ba le 16 mo go ba le 900), ba paletswe ke go bona maduo.

DITENG TSA KIT

- Kit e le nngwefela e dipata a na le:
- Mophuthelo o o kgaontsweng ka bogare (5X4-0004), o o na le sedirisiwa sa tlathobyo se se dirisiwang gangwefela, se se itsang sedirisiwa go senyega, le botlojane e e nang le motswako.
- Setlhomo sa sedirisiwa sa tlathobyo
- Ditaelo tsa tiriso

Didirisiwa tse di thokegang mme di sa tsenngwa: tloloko, sesupa nako, kgotsa sedirisiwang se se lepang nako

⚠ TLHAGISO LE TSIBOSO

- Batho ba le bantsi ba kgona go ikutwa ba sa iketla fa dia tlathobyo ya HIV. Mme fa o ikutwa o sa iketla ka go dia tlathobyo, o ka ema pele go fithelela o ikutwa o wetse maikutlo go e dira, kgotsa wa dirwa tlathobyo ke ngaka ya gago kgotsa ko kokelwaneng e e mo tikologong ya gago
- **O SEKA** wa dirisa tlathobyo fa o na le mogare wa HIV.
- O ka dirisa fela le dieledi tsa mo leganong. Tlathobyo e ga e tshwanetse go dirisiwa le madi, serum, mashi a lebele, plasma, peo ya borre, motlhapo, metsi a bosadi kgotsa mohuhutso.
- **O SEKA** wa ja kgotsa wa nwa metsotsos e le lesome le bothano (15) pele ga o ka simolola tlathobyo.
- **O SEKA** wa dirisa melora e e tlhwatwang legano (jaaka molora o o itsukulang legano) metsotsos e le masome a mararo pele ga o simolola tlathobyo.
- Ntsha didirisiwa tsa legano jaaka meno a maitrelo le didirisiwa tse di apesang marinini pele ga o tsaya sampole ya dieledi tsa legano.
- Fa sekurumelo se supa gore ga se a tshwara jaaka go soloftswes, kgotsa wa sengwe sa diteng tsa mophuthelwana di tlhaela, di senyegile kgotsa di butswe, o sekwa dirisa tlathobyo.
- Fa gompieno e le morago ga letsatsi la "dirisa ka" fa ntle ga mophuthelwana, o sekwa dirisa tlathobyo.
- Batho ba tshwanetse go nna le lesedi le le lekaneng go kgona go bala maduo a tlathobyo. Fa go na le mela e mebedi fa tlakeng ya "C" le "T", mo sedirisiweng sa tlathobyo, go sa kgathalesegoe gore mela e bonalang ka selekanyo se se kae, maduo a tlathobyo a balwa a supa gore go na le mogare.
- **O SEKA** wa phutholola mephuthelwana epe go fithelela o le mo seernong sa go simolola tlathobyo ya gago.
- **O SEKA** wa dirisa tlathobyo fa e kile ya amana le didirisiwa tse di phepfatsang tsa mo ntlong (jaka bleach)
- Fa o kile wa tsaya karolo mo tshekatshekong ya thibelo ya HIV, o ka nna wa bona maduo a a seng boammaruri a supang o na le mogare fa o dirisa tlathobyo, mme se se ka nna a bo se se a reye gore o na le mogare wa HIV. O tshwanetse go ya loetong la tatelano ko kokelwaneng ya gago.
- **O SEKA** wa dirisa tlathobyo fa o le dingwaga tse di lesome le moto (11), kgotsa ko tlase ga tsone.

POLOKELO

-  30 °C • Boloka, o bo o direle tlathobyo mo lefelong le le tsiditsana.
-  2 °C • **O SEKA** wa dirisa tlathobyo fa e kile ya bewa fa selekanyong se se sa lettelesegeng sa mogote kgotsa botsididi jo bo fetang kgotsa bo le ko tlase ga 2°-30°C (36°-86°F).
- Tlathobyo e tshwanetse go direlwla mo selekanyong sa mogote se se fa gare ga 15°-37°C (59°-99°F).

DITLHAELO TSA TLATHOBYO

- Melawana ya tiriso ya OraQuick® HIV Self-Test kit e tshwanetse ya salwa morago ka kelothoko go ntsha maduo a a tlhomameng.
- Fa o le mo kalafing ya HIV, (Diritibatsi), o ka nna le maduo a a seng boammaruri.
- Fa o na le mogare wa HBV, HCV kgotsa HTLV (I/II) o ka nna wa bona maduo a a seng boammaruri.
- Legano le le tswang madi le ka dia gore maduo a thoke boleng. Fa maduo a tlathobyo a sena boleng, etela lefelo la tlathobyo le le gaufi le wena kgotsa lefelo la ditlamelo tsa botsogo.
- Ga go na kitsa e e teng ya botsogo e e supang go bereka ga OraQuick® HIV Self-Test mo bathong ba ba tsayang diritibatsi tse di kganelang go tsenwa ke mogare wa HIV.
- OraQuick® HIV Self-Test e ka nna ya sekwa e lemoje mogare wa HIV o o diragetseng me selekanyong sa dikgwedi tse tharo tse di fetileng.
- Fa maduo a supa gore mogare o teng, bogolo jwa go bonala ga mola ga bo tlhalose ka gope selekanyo sa ditwantshi mo sampoleng.
- Maduo a a supang mogare wa HIV a tshwanetse go rurifadiwa ka tlathobyo e nngwe e e diriwing ke modiri wa botsogo yo o katisitsweng go tlhomamisa seemo sa mogare wa HIV.

DIPOTSO LE DIKARABO

1. Tlathobyo e e dira eng?

The OraQuick® HIV Self-Test ke tlathobyo ya HIV e e dirisiwang go itira tlathobyo ya HIV (HIV-1 le HIV-2) mo dieleding tse di mo ganong. Tlathobyo e e bereka ka go lemoga ditwantshi tsa gago tsa mmele a tlholego a thusang go lwantsha malwetsi. Maduo a a supang gore o na le mogare a ntlha a tshwanetse gore a rurifadiwa ka tlathobyo ya tlaleletso ko lefelong la botsogo go tlhomamisa gore maduo a boammauri.

2. "Tiragalo e e ka bayang mo diphatseng" tsa HIV ke eng?

Tiragalo e e ka bayang mo diphatseng e ka tlhalosiwa ka nngwe ya tse di latelang:

- Tlakanelo dikobo (ya bosadi, legano kgotsa ya marago) le bakapelo ba tlakanelo dikobo ba le banitsi.
- Tlakanelo dikobo le motho yo o nang le mogare wa HIV kgotsa motho yo o sa itseng seemo sa gagwe sa mogare.
- Tlakanelo dikobo fa gare ga monna le monna yo mongwe.
- Go ikenta ka diteng tse di seng kafa molaong kgotsa "steroids".
- Dimao tse di tlakanelwang
- Tlakanelo dikobo e e anangnwang ka madi
- O boleletswe gore o na le, kgotsa o afafetswe Hepatitis, kgotlholo e tona, kgotsa bolwetsi jwa tlakanelo dikobo jaka rasaphipi.

3. Ke ka itlhathoba ka bofeso jo bo kae morago ga go nna le tiragalo e e ka ntsenyang mo diphatseng tsa go tsenwa ke mogare wa HIV?

O ka itlhathoba nako nngwe le nngwe; fa o dirisa tlathobyo e pele ga dikgwedi tse tharo go tswa ka nako ya tlakeng e e go tseneng mo diphatseng, mme itlhathoba ya gago e supra fa o sena mogare wa HIV, maduo a gago a ka tswa a se boammauri. O tshwanetse go itlhathoba gape morago ga dikgwedi di le thoro morago ga tlakeng e e go tseneng mo diphatseng gore o fle o rurifate. O ka itlhathobiwa gape ko lefelong la botsogo.

4. Ke eng ke ka seke ka dirisa tlathobyo e helo morago ga tiragalo e e ntsentseng mo diphatseng?

Fa o tsenwe ke mogare wa HIV, mmele wa gago o leka go lwantsha mogare wa HIV ka go dia ditwantshi tsa tlholego. Ditwantshi tse, di fithelela mo dieleding tsa gago tsa legano. Go tsaya mmele dikgwedi di ka nna tharo go dia ditwantshi tsa selekanyo se se ka bonalang mo itlhathobeng e.

5. Tlathobyo e e tlhomamisega go le kae?

Mo tshekatshekong, batho ba le makgolo a ferabongwe (900), ba ba neng ba itse seemo sa bone sa mogare wa HIV, ba ne ba fiwa OraQuick® HIV Self-Test go e dirisa. Maduo a ne a tshwantshanngwa le maduo a kokomana ya bone a laboratori. Maduo a laboratori a supa gore batho ba le 153 ba ne ba na le mogare wa HIV mme batho ba le 724, ba ne ba sena mogare wa HIV. Batho ba supa (7), ba ne ba sekba ba balwa mo tshekatshekong.

- 99.4% ya batho (152/153) ba begile maduo a bone sentle, a supa gore ba na le mogare. Se se raya gore motho yo o nang le mogare a le mongwefela mo go ba ba 153, o badile maduo a re ga a na mogare mme se e se boammauri. Se se bidiwa gotwe "false negative".
- 99.0% ya batho (717/724) ba begile maduo a bone sentle ba re ga ba na mogare wa HIV. Se se raya gore batho ba supa (7) mo go ba ba 724, ba ba senang mogare wa HIV, ba begile maduo a gore ba na le mogare. Se se bidiwa "false positive".
- Gape, 1.8% ya batsayakarolo (ba le 16 mo go ba le 900), ba paletswe ke go bona maduo.

6. A ke ka tsenwa ke mogare wa HIV fa ke dirisa tlathobyo e?

Tlathobyo e ga e na sepe mo go yone kgotsa mogare wa HIV tse di ka bakang gore o nne le HIV.

7. Motho o tshwanetse go itira tlathobyo ya mogare wa HIV ga kae?

Fa o ise o ke o itlhathobele mogare wa HIV, o tshwanetse gore bogolo o itlhathobie gangwefela. Fa o dira sangwe (ditiragalo tse di ka go tseneng mo diphatseng) se se ka dirang gore o nne le mogare wa HIV, o tshwanetse gore bogolo o itlhathobie gangwefela mo ngwageng. (Thotloeto ya World Health Organization). **Fa o akanya gore o mo diphatseng tse dikgolo tsa go tsenwa ke mogare wa HIV, o tshwanetse wa itlhathobie kgapetsa.**

8. Maduo a a senang mogare a raya eng?

Maduo a a senang mogare a raya gore tlathobyo ga e a fithele ditwantshi dipe; le fa go ntse jalo, go ka tsaya dikgwedi di ka nna tharo go tswa mo nakong ya tlakeng e e ka go tseneng mo diphatseng tsa go nna le mogare wa HIV, gore tlathobyo e kgone go tshwanetse mogare wa HIV. Fa e setse e ka **nna sebaka sa dikgwedi di le tharo** go tswa mo nakong ya tlakeng e e ka go bayang mo diphatseng, ebole o setse morago melawana ya tlakeng e e ka go tseneng mo diphatseng go dira tlathobyo kgotsa o ye ko lefelong la botsogo.

9. Ke dire eng fa tlathobyo ya me e supa gore ga kena mogare wa HIV?

Fa o ise o nne mo diphatseng tsa go tsenwa ke mogare wa HIV mo **dikgweding tse tharo tse di fetileng**, ebole o setse melawana ya tlakeng e a kelothoko, o ka tswa o sena mogare wa HIV. Fa o sa sala melawana ya tlakeng e a kelothoko, o tshwanetse wa dira tlathobie gape go tlhomamisa gore maduo a gago a boammaruri. Fa o kile wa nna mo diphatseng dipe mo dikgweding tse tharo tse di fetileng, o ka tswa o le mo "window period". Window period ke fa motho a tsenwe ke mogare wa HIV mme mmele wa gagwe o o ise o dire ditwantshi tse di ka supang jalo. **Fa o akanya gore o ka tswa o tsengwe ke mogare wa HIV** mo dikgweding tse tharo tse di fetileng, o tshwanetse wa itlhathobie kgapetsa.

10. Maduo a a "positive" a raya eng?

Maduo a a POSITIVE a raya gore o ka tswa o na le mogare wa HIV. **Tlathobyo ya tlaleletso e tshwanetse go dirwa ko lefelong la botsogo go tlhomamisa maduo.**

11. Ke dire jang fa ke na le mogare wa HIV?

O tlakeng go ya ko lefelong la botsogo go ya dia tlathobyo e nngwe ya tlaleletso go tlhomamisa maduo. Ka nako eo, kokelwana ya gago ya botsogo, ngaka, kgotsa modiri mongwe wa botsogo o tla buisana le wena ka ga kgato e latelang e o tshwanetse go e tsaya.

12. A ke ka amogeta maduo a a supang gore ga kena mogare wa HIV mme a se boammaruri?

Maduo a a seng boammaruri a supang fa o na le mogare wa HIV a supega fa mangwe a mabaka a a latelang a ka direga:

- Fa o ntlle le tlakeng e e go bayang mo diphatseng mo dikgweding tse di ko tlase ga boraro pele go o tsaya tlathobyo.
- Go seke o bala maduo ka sentle o re ga o na le mogare wa HIV.
- Go tlakeng go sala melawana ya tlakeng e a kelothoko.
- Fa o ne o tseneng diridriswa tsa legano jaka meno a a itiretseng kgotsa didirisiwa dipe felatse di apesang marinini fa o a suthe.
- Fa o nwa dipilisi tsa thibelo mogare wa HIV (ARV), o ka nna le maduo a eseng one.

13. A ke ka amogeta maduo a a supang gore ke na le mogare wa HIV mme a se boammaruri?

Maduo a a seng boammaruri a supang fa o na le mogare wa HIV a supega fa mangwe a mabaka a a latelang a ka direga

- Go bala maduo ka phoso o re o na le mogare wa HIV.
- Go seke go sala morago melawana ya tlakeng e a kelothoko.
- Go seke go lete metsotsos e le lesome le bothano (15minutes) morago ga go ja, go nwa, kgotsa metsotsos e le masome a mararo morago ga go dirisa melora ya legano pele ga go dia tlathobyo.
- O amogetse mokento wa thibelo ya HIV.
- Go suthe marinini gantsi ka nako ya go tswa mathe mo leganong.

14. Ke ka bona kae thuso kgotsa tlhokomelo ya tlaleletso ya mogare wa HIV?

O ka fiwa thuso ya tlaleletso ke kokelwana e gaufi le wena, ngaka kgotsa modiri wa botsogo.

15. A nka dirisa tlathobyo e fa ke nwa dipilisi tse di kganelang go amiwa ke mogare wa HIV(oral PrEP)?

Fa o nwa dipilisi tsa thibelo ya mogare wa HIV, o ka nna le maduo a eseng one.

16. Ke ka itse jang gore tlathobyo yame e bereka sentle?

Fa tlathobyo ya gago e bereka sentle, o tla bona mola ha tlakeng ya "C" mo sedirisiweng sa gago sa tlathobyo. Fa go sena mola ha go "C", tlathobyo ya gago ga e a bereka.

17. A nka dirisa tlathobyo e fa ke imile?

Ee, fa o imile, o ka itlhathobya ka nako nngwe le nngwe.

TSE DI KA TLHAPELANG LE DIEMO TSA BOTSOGO TSE DI SA AMANENG

E le bonthila bongwe jwa ditshekatshekong t